

Italian Band 4

L A

PASTORELLA NOBILE,

K

A

COMIC OPERA.

AS REPRESENTED

AT THE

King's Theatre, Pantheon.

L O N D O N :

PRINTED BY H. REYNELL, NO. 21, PICCADILLY, NEAR
THE HAY-MARKET.

M.DCC.XCI.

PRICE ONE SHILLING AND SIX-PENCE.



DRAMATIS PERSONÆ.

M E N.

Il Marchese, - - — Signor LAZZARINI.
 Don Calloandro, - - — Signor CIPRIANI.
 Don Polibio, - - — Signor LIPPARINI, Sen.
 Don Affianatte, - - — Signor LIPPARINI, Jun.

W O M E N.

Eurilla, - - — Signora CASENTINI.
 Donna Florida, - - — Signora CALVESI.

The Music composed by the celebrated GUGLIELMI, with
 Alterations, and under the Direction of
 Signor GIUSEPPE MAZZINGHI.

Painter and Inventor of the Decorations, Signor *Marinari*.

The Dresses executed by Signor *Luppino*.

Leader of the Band, Mr. *Cramer*.

Leader of the Ballets, Mr. *Chabran*.

Ballet Master, Mons. *D'Auberval*.

PRINCIPAL DANCERS.

Mlle <i>Hilfsberg</i> ,	Me <i>Theodore D'Auberval</i> ,
Mr. <i>Laborie</i> ,	Mr. <i>D'Egville</i> ,
Mlle <i>Leonore Simonet</i> ,	Mr. <i>R—</i> ,
Mlle <i>R. Simonet</i> ,	

Coriphees, and Figurants, engaged at Paris.

Mesdames <i>Didelot</i> ,	Messieurs <i>Fialon</i> ,
<i>Prost</i> ,	<i>Duchefne</i> ,
<i>Vedie</i> ,	<i>Boisgirard</i> ,
<i>Bitbmere</i> ,	<i>Humer</i> ,
&c. &c. &c.	

A T T O I.

SCENA I.

Villaggio con varie rustiche casette, e Palazzo nobile del Marchese. In fondo deliziosa collina.

D. Florida, D. Astianatte, indi D. Polibio con alcuni villani dal Palazzo.

Flo. } *a 2. BEL piacer ch' è in sul mattino*
Ast. } *Per la villa il passeggiar.*

Flo. *Senti come l'augelletto*
Dolcemente stà a cantar.

Ast. *Senti come il zeffiretto*
Stà leggiere a susurrar.

a 2. Ti diletta, ti consola,
Ti fa il core giubillar.

Flo. *Ma che gente di là viene?*

Ast. *Stiamo cheti ad osservar.*

Pol. *Olà, olà, silenzio,*
Che con sì fiero strepito
Avete rotto il cranio
Al gran governor.
Del tuo vicino l'asino
T'ha guasto il territorio?
Dirò ducatur coram,
E il ciuccio io sentirò.
Non vuol pagar tuo suocero
La dote di tua moglie?
La figlia adesso tornagli,
Restituat, dirò.

Flo. *Che senno strabocchevole!*

Ast. *Che uomo inarrivabile!*

A C T I.

SCENE I.

A Village; the Marquis's Palace discovered,
the scene closed by a beautiful Prospect.

Enter *D. Florida*, *D. Astianatte*; to them *D. Polibio* from the Palace; attended by Peasants.

Flo. } *HOW* delightful is this country.—
Ast. } a 2. *What pleasure does a walk afford me.*

Flo. *Listen to the birds' soft and melodious notes.*

Ast. *The playful zephyrs waft the freshest odors.*

a 2. *Charming! delightful! my heart is fill'd with gladness!*

Flo. *Who are those people?*

Ast. *Let's observe them.*

Pol. *Hold; silence: hold, I say. Your horrid din has stunn'd your governor. You say, your neighbour's ass has broke into your garden; I answer, ducattur coram, and will hear the ass's defence.*

Your father-in-law won't pay your wife's fortune? Well, send the girl to him again; restituat, I say.

Flo. *What a mad creature!*

Ast. *What a strange man!*

a 2.

- a 2. *Evviva, evviva catterà
Il gran governor.*
- Pol. *Madama, mille grazie;
M'abbasso al mio Signor!*
- a 3. *Nò, se giri, e vai di trotto
Per il mondo a tondo a tondo;
Troverai de' pappagalli,
Mirerai de' gran cavalli;
Ma tal uom di gran cervello
L'è difficile a trovar.*

Flo. Mi dica, come chiamasi
Questa terra?

Pol. La villa di Belprato.

Ast. Quanta gente comprende?

Pol. Diecisette.

Tra uomini e somari;

Ed il governatore che son io.

Ast. Chi n'è padrone?

Pol. Un certo

Marchese Astolfo.

Flo. Che? Lo sposo mio?

Pol. Lei sposa del Marchese? Oh mia Signora!
Mi tuffo nel profondo del suo merito.

Flo. Eh dimmi un poco:

Nella città vicina

Ritroverò il mio sposo?

Pol. Sì, Signora.

Là mi disse aspettare il vostro arrivo.

Flo. E' vago?

Pol. E' giusto un sole in capricorno.

Flo. E' generoso?

Pol. Come un elefante

Ma voi nol conoscete?

Ast. Nò, che egli il matrimonio

Per lettere trattò co' miei di casa.

Flo.

a 2. *We are the governor's most obedient servants.*

Pol. *Madam, I humbly thank you. Sir, to you I bend.*

a 3. *You may travel the world around, you'll meet with many extraordinary beings; but none like the mighty governor.*

Flo. *What is the name of this village?*

Pol. *Belprato.*

Ast. *Are there many inhabitants?*

Pol. *Seventeen; including men, beasts, and the governor, who stands before you.*

Ast. *Who does the place belong to?*

Pol. *The Marquis Astolfo.*

Flo. *What, my husband?*

Pol. *Are you, Madam, the Marquis's lady? with profound respect I bow to your greatness!*

Flo. *Tell me, shall I meet with him in his palace,*

Pol. *Yes, Madam; he waits your arrival.*

Flo. *Is he handsome?*

Pol. *A blazing star!*

Flo. *Generous?*

Pol. *As an Elephant. But don't you know him.*

Ast. *No; by letters the match has been made.*

Flo.

Fla. Ma che sia bello io n' era persuasa.
 Perchè——sentite——credo vergognarmi,
 Ma basta——ora con voi saprò spiegar mi.

*Era un dì nel tempo estivo,
 E a sfuggir calor nojoso
 Io prendeva un po' riposo
 Sopra un morbido sofà.
 Pian pianino a poco
 Venne un placido sopore,
 E quel furbettin d' amore
 Cosa mai sognar mi fa?
 Mi pareva che in bel giardino
 Tra le erbetto, ci vaghi fiori
 Con il caro mio sposino
 Stava lieta a vezzezzegar.
 Era vago, e amorosetto.
 Mi stringea così la mano——
 Ma finiamola, pian piano——
 Non vo' il resto raccontar.
 Da quel dì non ho riposo
 Sempre affretto il mio destino.
 Con un caro maritino
 Bel piacere che sarà! [Parte con Ast,*

Pol. Mi sembra questa bella Marchesina
 Cervetta fribonda,
 Che del fiume a cercar corre la sponda.
 Olà, voi catapani del paese
 Statevi pronti a fare i vostri debiti,
 Perchè quì oggi aspetto
 Il figlio mio Don Calloandro: a' studj
 Di Bologna il mandai
 Per farlo ritornare dottorato,
 Ed un mostro di scienza è diventato.

[Entra nel Palazzo.

SCENA.

Flo. I knew that he was handsome, because
 ——you must know——I blush to reveal it
 ——and yet I must tell you

*That one day, overcome by the intense heat
 of the weather, I had thrown myself on
 a sofa—lull'd by the arch god into soft
 slumber, behold I dreamt that I was
 in a delightful garden, embowered
 amidst the most fragrant flowers, be-
 side my lov'd husband—he was fond and
 lovely; with tendernefs he press'd my
 hand—I cannot add the rest. But
 from that day I've no peace; nor can I
 enjoy it till I meet my lov'd lord.*

[Exit with Ast.]

Pol. The beautiful lady, like a wounded deer,
 flies to the covert for relief, it seems.

Hear, ye hirelings, attend to your duty,
 for I hourly expect my son, Calloandro,
 from Bologna, where I sent him to study
 the arts and sciences, and I find that he is
 monstrously wise. [Exit.]

B

SCENE

SCENA II.

Eurilla che cala dalla collina, poi il *Marchese*
da cacciatore.

Eu. *L'agnella smarrita*
 Trovar io vorrei :
 Chi mai me l'addita,
 Ah dove sarà ?

La cerco in ogni loco
Nè trovar la poss'io. Da quella parte
Forse gita sarà—Ma cosa vedo !
Quel Signore——fuggiamo.

Mar. Deh ti arresta per poco. E' poi possibile
Che ognor meco ritrosa
Tu t'abbi da mostrar ?

Eu. Ma che ho da farci ?
Un Signore voi fiete a quel che vedo,
Io sono una meschina pastorella,
E poi la cara agnella che ho smarrita
Mi tien tanto agitata,
Che dalle mie capanne
Senza saperlo quì mi son trovata.

Mar. Nè pietà sentirai
D' un che per te sen muore ?

Eu. Povero giovinetto,
Che ajuto posso darvi ?

Mar. Un sguardo solo
Mi potrà ritornar da morte a vita.

Eu. Un sguardo solo per guarire un uomo ?
Questa non è gran cosa :
Ecco vi miro.

Mar. Ahi, qual novella fiamma
Mi penetra nel core ?

Eu. Posso andarmene adesso, o mio Signore ?

Mar.

SCENE II.

Enter *Eurilla*, to her the *Marquis* in a hunting dress.

Eu. *Alas! where is my pretty lamb? would that I could find it. Is there no one that can tell me where it is?*

I've sought it on the hill, in the valley;
perhaps that way I may—What do I see?
—a fine gentleman? I must away.

Mar. Stay;—in pity stay. Why do you ever fly me thus?

Eu. What can I do? you are a fine gentleman,
I a simple shepherdess; I'm so frightened—
and I've lost my favorite lamb too; in seeking it, I've wandered thus far from my cottage, without knowing what I was about.

Mar. And do you not pity one who is dying for you?

Eu. Oh! poor young man, what can I do for you?

Mar. One look will recall me to life.

Eu. Will a look bring a man to life? such a trifle!—Well, I look at you.

Mar. Oh! you've consumed my heart.

Eu. I may go now, I hope, Sir?

Mar. Deh, lascia, che sù quella amata mano—

Eu. Addio, Signor, giocate da lontano.

[*Parte.*

Mar. Fermati, o cara—ohimè sparì qual
vento—

Correte, servi, andate.

Trattenete colei—Ah che sen fugge,

Ed il mio foco, oh dei ! L'alma mi strugge.

[*Parte.*

SCENA III.

D. Calloandro di strada, e poi *D. Polibio* dal
palazzo.

Cal. *Che piacer, che contento, che giubbilo
Di viaggiar per cittadi, e castella :
Che all' amore or con questa, or con quella
Senza impegno del core si fà.
Bella vita, bel naso, bel piede,
Ogni donna che vago mi vede
Di volermi nel capo si mette
E promette una gran fedeltà.*

Pol. Eccolo, eccolo appunto. Ben tornato
Il mio diletto figlio sviscerato.

Cal. Stupidissimo, e caro genitore
Con tutto il mio piacer vi stringo al core.

Pol. Oh che lingua purgata !

Figlio tu come un cane

Credo che avrai studiato.

Cal. Cattera ! ho io fudato

Più di un facchin, e dentro a pochi mesi

Mi son distinto assai, perchè apprendei

Fra i scientifici ammassi

Il ben parlare ne' paesi bassi.

Pol.

Mar. Let me, I entreat, on that belov'd hand——

Eu. Adieu, Sir, keep your distance. *[Exit.*

Mar. Stay, my love!——alas! she outstrips the wind——fly, my vassals, overtake and detain her. Oh, heavens! she's gone, and has left a burning furnace in my breast.

[Exit.

SCENE III.

Enter *D. Calloandro*, to him *D. Polibio* from the Palace.

Cal. *There's no pleasure equal to that of visiting foreign parts; in every town to meet with some tender fair, who listens to one's soft tale, who admires one, and wishes to be the lov'd object.*

Pol. Here he is; here he is;—welcome, my dear boy.

Cal. Father, let me press you to my heart.

Pol. How elegantly he expresses himself!—oh, you have stuck close to your book.

Cal. To be sure; I've been hard at it; and in a few months have distinguished myself by my great abilities; particularly in my talent for circumlocution.

Pol.

Pol. E sei stato a Bologna a addotorarti ?

Cal. Oibò, oibò, ho girato,

E provincie, e città, regni, e castelli,

E nella Francia poi mi son fermato.

Pol. Dunque la Francia mi ti ha rovinato.

Ah, se all' erta figliuolo tu non stai,

In van la tua sciocchezza piangerai.

E' la donna un certo gioco

Che si fa per allegria,

Per usanza, e vanità ;

Ma fra tanto a poco a poco

Và crescendo in petto un foco,

E finire v' in pazzia,

Come ben ciascuno sa.

Se non hai con esse impegno,

Bada a me, perchè t' insegno

Tutta l' arte dove stà.

Se lor fai un po' l' occhietto,

Fingon prima aver dispetto.

Se domandi lor la mano,

Fuggon tosto da lontano.

Poi si accostano un pocchino,

Poi ti accordano un ditino ;

Poi le mani tutte intiere,

Presso lor ti fan sedere,

E con dolci parolette

Presto vengono alle strette,

E a finire poi si v'

Senza bezzi, e libertà.

[Partono.]

SCENA.

Pol. You have studied at Bologna?

Col. I have travelled, Sir; seen every province, every city, realm, and castle; and have made some stay in France.

Pol. Then France has ruined you; if you are not very careful, boy, you'll, when too late, repent your folly.

Women were form'd only to amuse, they are followed merely from custom and vanity; but if you suffer yourself to be attached, madness is the well known consequence.——Attend to me; I'll unfold their arts, and teach you to avoid them. They are modest in appearance, but they are cunning and designing; if you show them attention, they pretend to be offended; take their hand, they fly you; then return and offer a finger; then give both hands:—when seated by their side, they say a few kind words, and behold the poor fellow is robbed of his gold and his liberty.

[*Exeunt.*]

SCENE

SCENA IV.

Camera nel Palazzo del Marchese.

Eurilla sola, indi *D. Polibio*, e *D. Calloandro*.

Eu. Meschina me ! Dove m' inoltro in questo
Solitario palazzo ? Per fuggire
Da quei sgherri, che dietro mi tenevano,
Per una porticella
Quì sono entrata——E non ci vedo alcuno——
Temo, nè so di che——Fra tanti guai
Eurilla poverina, ah che farai ?
Ma pur, se non m' inganno,
Gente ne vien di là.

Mi fermo, e sto a veder che mai farà.

Pol. Eh finiscila presto d' abbigliarti ;
Vien quì che adesso devo esaminarti.

Cal. Lei mi esami pure
E cento volte, e cento :
E' noto al mondo il mio gran fondamento.

Pol. Ma cosa vedo là ?

Cal. Numi del cielo !
E si ritrova tal beltà ne' boschi ?

Pol. Che ti occorre, ragazza ?
Forse sei quì venuta
Per esser giustiziata ?

Eu. Signor, pietà di questa sventurata.
Eurilla è 'l nome mio.

Un vago Signorin da cacciatore
Vuol far meco l' amore ;
Or da quattro assassini

M' ha fatto seguitar ; io son scappata,
E mi son dentro quì ricoverata.

Cal. E giuro affè che sei ben capitata.

Pol. Brava ! Facesti ben : stai quì sicura !

Cal.

SCENE IV.

An Apartment in the Marquis's Palace, enter Eurilla, to her Calloandro and Polibio.

Eu. Whither shall I fly?—How find my way out of this vast palace?—To escape my pursuers, I entered a narrow passage, that has led me to this place—I see no one;—and yet fear I know not what—Poor Eurilla, what will become of thee?—There are people coming that way; I'll stay and observe them.

Pol. Well, make an end of your dressing; I want to see how you look.

Cal. Here I am, you may see and admire me; the whole world has already done the same.

Pol. What do I see?

Cal. Ye gods! is such beauty to be met with in these shades?

Pol. What do you want, my pretty lass, are you come here as plaintiff or defendant?

Eu. Take pity on me, Sir; my name is Eurilla. A gentleman in a hunting dress has been making love to me; he ordered four assassins to pursue and secure me; I escaped, and concealed myself in this apartment.

Cal. You were fortunate in coming here.

Pol. You did well, and have nothing to fear.

Cal. Papà con suo permesso.

Cara la mia ragazza,

Fissami pure in volto i vaghi rai.

Ti piaccio! Ti vò a genio?

Eu. Molto affai.

Pol. E come?—Oh cospettone!

Eu. Avete voi ragione—

Cal. Vien quì mio bel visino—

Eu. Oh quanto é lei carino—

Pol. Non ti scostar da me—

Cal. Parliamo insieme,

Cara mia ninfa amata—

Eu. Ma cosa avete, ohimè! Sono imbrogliata.

Quel visino a me volgete;

Quell' occhietto quà girate,

Io vi miro, voi mirate,

E già sento in petto a me:

Sì, mi sento un certo che,

Che spiegarvi non lo so;

Aspettate, piano un po'.

L' uno, e l' altro è vago è bello,

Nò, non c' è difficoltà.

Un bamboccio appunto è lei,

Che assai ridere mi fà.

[A Pol.]

Ma cos' è, voi vi turbate?

Via tornate un poco quà.

[A Cal.]

Ah che in mezzo a questo e quello

Mi confondo io meschinella:

E il mio core poverino,

Giusto come un uccellino

Svolazzando ognor mi stà.

[Parte.]

SCENA.

Cal. Papa, by your leave—my lovely girl,
bend your bright luminaries on me; do
you like me? am I to your mind?

Eu. Very much, indeed.

Pol. Zounds—what are you at?

Eu. You are right—

Cal. Come here, pretty face—

Eu. How agreeable you are—

Pol. Don't leave me, I say—

Cal. Attend to me, my beloved, beauteous
nymph—

Eu. What's the matter? you quite bewilder
me.

*Turn your face to me; bend those eyes
this way; I gaze on them, and
already feel:—Well—yes—I feel
a sensation not to be described. You
are both handsome, you make me
laugh; but why do you frown? (to
Pol.)—look at me; (to Cal.) be-
tween them both I'm confused, my
heart flutters like a bird. [Exit.*

SCENA V.

D. Polibio, D. Calloandro, e poi il Marchese.

Col. Papà, mi meraviglio !

Pol. Mi fai orrore, o figlio !

Tu quì mi svolterai pure le gatte.

Mar. Sei tu quì Don Polibio ?

Pol. Oh il mio Signor Marchese !

Cal. Oh il fior Marchese !

Pol. Egregio mio padrone,

Quì è 'l governatore del suo feudo ;

A' piedi suoi mi tuffo, e ancor m' immergo—

Inchinati, mio figlio.

Cal. Incurvo il tergo.

Pol. *Omni quà decet reverentia, et cetera.*

Mar. (Ah che quì non vi stà quel core ingrato !)

(Certo che i servi miei avran sbagliato.)

Cal. (Eh, papà ? fosse lui quel cacciatore,
Che perseguita Eurilla ?)

Pol. (Cattera, pensi come una fibilla.)

Mar. Dimmi un po' Don Polibio : hai tu veduta

In queste stanze entrare una donzella ?

Pol. Figlio Don Calloandro, l' hai veduta ?

Cal. Vidi——ma non mirai——cioè pensava
Di mirar——ma non vidi——

Mar. Deh correte, cercate

Per queste stanze, e da per tutto.

Pol. E come ?

Se dove andata sia non lo sappiamo ?

Cal. Appunto, come darle noi la caccia ?

Mar. Restate, io sol di lei correrò in traccia.

Dammi, amore, il tuo soccorso,

Tu dà forza a questo core,

I miei passi drizza, amore,

Te lo chieggo per pietà.

Già

SCENE V.

Polibio and Calloandro, to them the Marquis.

Cal. Papa, you astonish me !

Pol. Fie, boy, would you seize my prey ?

Mar. Are you here, Don Polibio ?

Pol. My Lord, and Marquis !

Cal. The Marquis !

Pol. My Lord, the Governor is prostrate at your feet. Make your bow, my son.

Cal. I bend, I humbly bend.

Pol. *Omni qua decet reverentia et cætera.*

Mar. (She's not here, my people are mistaken.)

Cal. (Papa, perhaps he's the man that Eurilla complained of.)

Pol. (You're certainly a conjurer.)

Mar. Pray, Don Polibio, have you seen a young girl in these apartments ?

Pol. Son, Don Calloandro, have you seen such a one ?

Cal. I saw—but did not look—that is, I intended to look—but did not see.

Mar. Fly, and seek her.

Pol. How ? since I know not where she's gone.

Cal. Aye ; how can we pursue her ?

Mar. Stay then, and I alone will go in quest of her.

*Kind love, lend me thy aid ; inspire me,
and direct my steps ; in pity hear my
prayer.*

*Già ti sento amico sei,
Più non temo, e non pavento :
Sù si vada——*

Cal.

Presto andate.

Mar.

*Cosa diavolo m' affretti,
Che tu sia ben maledetto,
Guarda, o vil, come si farà.*

[Parte]

SCENA VI.

Don Calloandro, poi Eurilla.

Cal. Cattera ! vè se peggio
Intrecciarla poteva il gran demonio.
Vien dal Marchese Eurilla infidiata,
Quì si salva, ed in bocca l' è cascata.
Or mentre che egli altrove la ricerca,
Io la farò celare ;
Ma prima del suo amore
Mi voglio assicurare.

Eu. Eh quel Signore,
Il nome suo ?

Cal. Don Calloandro, o bella,
Che per te brucia, e muore.

Eu. Potreste farmi un piccolo favore ?

Cal. Eccomi tutto lesto
Per voi, luci tiranne.

Eu. Scottatemi alle care mie capanne.

Cal. Tì scorterò, farò quel che tu vuoi,
Ma in ricompensa cosa mi darai ?

Eu. Io non saprei, Signore.

Cal. Vuoi che te 'l dica ? Donami il tuo core.

Eu. Non mi pare che sia
Robba da pari di vossignoria.

Bene io vi darò quello
Di un tenero capretto, o di un agnello.

Cal.

*prayer. I feel that thou'rt auspicious,
and have no doubts or fears.*

Cal. Haste ; begone ; you lose time.

*Mar. Away ; how dare you hurry me ? vile
wretch. [Exit.*

SCENE VI.

Don Calloandro, to him enter Eurilla.

Cal. Was there ever such a maze of perplexities ? Eurilla, to avoid being taken, conceals herself here, in her pursuer's apartment ; now that he's gone to seek her, I'll secure her ; when I've made myself sure of her heart——

Eu. Pray, Sir, what's your name ?

Cal. Don Calloandro, my beauteous maid, who languishes for thee !

Eu. Will you do me a favor ?

Cal. I'll obey thy commands, bright eyes.

Eu. See me safe to my cottage.

Cal. I'll do whatever you will ; but what recompense may I expect ?

Eu. I don't know, Sir.

Cal. I'll tell thee then, give me thy heart.

Eu. What would such a fine gentleman do with my heart ? I'll give you a goat's and a lamb's.

Cal.

Cal. E quello, figlia mia,
Non è da pari di mia Signoria.
(Via, via, che l'è un'acquetta di melissa.)

Eu. Che dite? Non volete
Farmi questo piacer?

Cal. Sì mia diletta,
Purchè mi porterai un tantin d'amore.

Eu. Amor? Che brutta cosa?
Mi fate spaventar.

Cal. Non spaventarti,
Che amore è cosa buona, allor ch'è onesto.

Eu. Fate, che lo conosca,
E allor risolverò.

Cal. Sì bene adesso ti compiacerò.
Fingiamo, che noi due
Fossimo amanti già; tu quì ne fiedi,
Io ti verrò a trovar; e tutto quello
Ch'io farò, tu farai, visetto bello.

Eu. Oh bene v'ho capito!
Eccomi lesta quì a feder.

Cal. Ed io
Mi allontano per poi venirti a canto.

Eu. (Che cosa farà mai!)

Cal. (Che dolce incanto!)

*Io mi accosto a poco a poco
All'odor di tua beltà.*

Eu. *Io sto cheta in questo loco
Per veder che mai sarà.*

Cal. *Ti rimiro, e poi sospiro.*

Eu. *Io sospiro ancor di quà.*

Cal. *Brava, viva, così và.*

Eu. *Molto ben la cosa và.*

Cal. *Tu l'occhietto fà così.*

Eu. *Fè l'occhietto, Signor sì.*

SCENA. *k*

Cal. A fine gentleman don't know what to do with those, child. (She's quite a novice.)

Eu. Won't you grant me the favor I ask'd?

Cal. Yes, my dear, if you'll love me.

Eu. Love!—What ugly thing is that? you frighten me with talking of it.

Cal. Don't fear, it's a charming thing, when it's sincere and honest.

Eu. Explain, and teach me what it is, and then I can determine.

Cal. I will—now let's suppose that we are lovers; you must fit there, and do just as you see me do, my lovely face.

Eu. I understand you; now I'm seated.

Cal. I'll go, and then return in form.

Eu. (What will be the end of this?)

Cal. (What a delightful scene!).

I slowly advance, attracted by thy beauty.

Eu. *I remain quietly here, waiting the event.*

Cal. *I gaze on thee, and sigh.*

Eu. *I sigh too.*

Cal. *Very well, very well.*

Eu. *Nothing can go on better.*

Cal. *Look at me.*

Eu. *Look at me.*

D

SCENE.

SCENA VII.

Il Marchese e Don Polibio in disparte, e Detti.

Pol. *Bravo, bravo.*

Mar. *Bene, bene.*

Eu. } a 2. *Gran diletto mio carino,*

Cal. } *mia carina*

Se l'amor così si fa.

Mar. *Mi rallegro, ci ho piacere*

Della lor felicità.

Pol. *Se volete un candeliere*

Per servirla io sono quà.

a 2. *Oh che barbara sorpresa!*

M'ha colpito in verità!

Mar. *Donna ingrata, e senza amore,*

Così tratti un fido core?

Eu. *Voi da me cosa volete?*

Gran seccata che mi siete!

Pol. *Se ti afferro, se ti piglio*

Ti disosso, indegno figlio.

Cal. *Voglio sempre far l'amore,*

Mi perdoni il genitore.

Mar. *Ti farò passar l'orgoglio——*

Eu. *Non vi voglio, non vi voglio——*

Pol. *Se mi picchi, se mi sdegni:——*

Cal. *Non si impegni, non si impegni.*

(Non partir da me vieino,

Cara mia, stà dura e forte.)

Eu. *(Non temer, mio bel carino,*

Son fedel fino alla morte.)

Pol. *(Mena, dalli, afferra, tocca,*

Parterem da bocca, a bocca)

Mar. *(Gran susurro, gran dispetto*

Fa colui destarmi in petto.)

a 2. *Mi confondo in tal cimento:*

Più non so quel che mi far.

[Partono.
SCENA

SCENE VII.

Enter the Marquis and Polibio at a distance.

Pol. *Well done !*

Mar. *Mighty fine indeed !*

Eu. } a *If this is making love, oh how delight-*
Cal. } 2. *ful it is !*

Mar. *I'm excessively pleased at their mutual happiness.*

Pol. *I'm a delighted spectator, truly.*

a 2. *This cruel scene has amazed and quite petrified me.*

Mar. *Ungrateful Woman ! is it thus you use a tender heart that doats on you ?*

Eu. *What do you want with me ? you are always plaguing me.*

Pol. *If I come at you, Son, I'll break your bones.*

Cal. *Pardon me, papa, I must court the girls.*

Mar. *I'll make you repent——*

Eu. *I will not have you, I say——*

Pol. *If you offend me——*

Cal. *Don't put yourself out of your way, I beg. (Don't leave me, my love ; let us be determined.)*

Eu. *(Fear not, my life, I'm yours most faithfully.)*

Pol. *Strike him—beat him—I'll be even with him.*

Mar. *(He has put my bosom in a flame)*

a 2. *I'm lost in wonder, and know not how to act !*

[Exeunt.
SCENE

SCENA VIII.

Donna Florida, e Don Astianatte.

Ast. Ehi, servi, ola? Che casa desolata!

Flo. Quì nessuno si vede.

Ast. Andiamo avanti:

Che se è ver ciò che disse

Quel servo del Marchese,

Quì lo ritroverem, e di tal fatto

Saprò cacciarne il netto.

Flo. Ah, ch' io fremo di rabbia, e di dispetto.

[Partono.]

SCENA IX.

Il Marchese con servi, indi Don Polibio.

Mar. Intendeste! Da voi fia custodita

Eurilla in questa casa. [Servì partono,

Il mio amore per lei giunto è all'ecceffo,

Che far deggio non so;

Ma forse forse me la sposerò.

Pol. Gran notizie, Signor, la vostra sposa

E' quì decapitata:

Ora per queste stanze l'ho mirata.

Mar. Ohime! Quale per me fulmine è questo?

Corri da lei sù presto,

Dille, che non ci sono——

Pol. Non ci state?——

Mar. Nò;—và, dì, che ci fui, ma son partito——

Pol. Siete partito?

Mar. Oibò——Dille——ma corri

Con cento milla diavoli.

Pol. E cosa devo dirle?

Con settecento milla, e più malore?

Mar. Dì, che non mi hai veduto. Io parto adesso.

Pol.

SCENE VIII.

Enter Donna Florida and Don Astianatte.

Ast. Who waits there?—The house is quite deserted.

Flo. Not a creature to be seen.

Ast. If the servant told us true, whom we met, we shall find the Marquis here; and I shall soon discover whether there's any foundation for the report that we've heard.

Flo. My bosom swells with rage and indignation. [Exit.

SCENE IX.

Enter the Marquis, with Servants; to them Polibio.

Mar. Do you understand me? I'll have Eurilla confined in this house. I adore her. My mind is all a chaos—torn by passions, I know not how to act!—But perhaps I shall make her my wife!

Pol. A wonderful piece of news, Sir! your Lady is arrived; she's in the next room!

Mar. Heaven! what a thunderbolt! fly, fly to her; say that I'm not at home.

Pol. No; you are not at home.

Mar. No—say that I'm just gone.

Pol. Aye, you are just gone.

Mar. Pshaw! say that—go to the devil.

Pol. And what shall I say to him, pray?

Mar. Well, say that you have not seen me, I'll get out of the house as fast as I can.

Pol.

Pol. (Questo Marchese l'è un demonio offesso.)
[Parte.]

Mar. Vado sì, fuggirò la vista odiosa
D'una abborrita sposa:
E dopo che partita ella sarà
A cercar la mia bella io torno quà.

SCENA X.

D. Calloandro, e Detto.

Cal. Larà Larà——Oh perdoni
Il mio Signor Marchese,
Facendo un bilangè,
L'hò dato un calcio col sinistro piè.

Mar. (E con Eurilla lascio quì costui?)

Cal. Perdoni, sì, di grazia,
Perdoni pur le replico
Con tutto il vasto ed umile
Ossequioso ossequio——

Mar. Eh, non più ciarle——Vieni meco.

Cal. Dove?

Mar. Andiamo di quì fuori.

Cal. Eccomi ad ubbidirla——Oh mia Signora?

Mar. (Ah che perduto sono!)

SCENA XI.

D. Florida, D. Astianatte, e Detti.

Flo. Chi di voi è 'l mio spolo?

Ditemi, olà, fù presto.

Il Marchese dov'è?

Mar. Eccolo è questo. [Additando Cal.]

Cal. A me!

Mar. (Se tu lo nieghi, io quì t'ammazzo.)

Ast. Oh caro il mio Marchese!

Cal.

Pol. (The Marquis is certainly possessed)

[*Exit.*

Mar. Yes, I'll fly from this odious Donna Florida, and will return to my beauteous shepherdes, when she is gone from hence.

SCENE X.

Enter D. Calloandro, dancing.

Cal. Lara! Lara!—I beg pardon, Marquis; in doing the *Balance*, I fear that my left foot offended you.

Mar. (I can't leave this fellow with Eurilla)

Cal. I entreat your pardon, most humbly entreat it, with profound and obsequious humility.—

Mar. Enough—follow me.

Cal. Where?

Mar. I'm going out.

Cal. I'll attend you, Sir.—What Lady is that?
[*Seeing Florida.*

Mar. (I'm lost!—)

SCENE XI.

Enter D. Florida and D. Astianatte.

Flo. Which of the gentlemen is the Marquis? tell me, which is my husband—speak!

Mar. There he stands. [Pointing to *Cal.*

Cal. Do you mean me?

Mar. (If you deny it, I'll be the death of you.

Ast. My dear Marquis!

Cal.

Cal. Oh mio padrone !
(Che diavolo d'im broglio fara' questo ?)

SCENA XII.

Polibio, e Detti, poi Eurilla.

Pol. (Il Marchese stà quì con la sua sposa ;
Forse la frenesia sarà passata.)

*Eccomi, mia Signora venerata,
Per farvi la dovuta condoglianza.*

Flo. Scoستا là, che insolenza,
Ora che stò trattando con lo sposo !

Pol. Ho torto, è ver, trattate a gusto vostro.

Cal. Per altro questa sposa è un buon boccone.

Flo. Ma l' ingrato stà freddo in quel cantone.

Ast. Oh questo non v' à bene !

Mar. Non va bene.

Pol. Non v' à bene ficuro ;
Lei gli parli in accenti maritali.

Ast. Parlate, via, parlate.

Cal. Quando è così, mi spurgo, e poi m' inoltro.

Pol. Che vuol far questo pazzo ?

Mar. (E pur ne sento un po' di gelosia.)

Cal. Cara la sposa mia,
Anzi focosa amante,
Poichè il destin birbante
Mi da tal scoppellotto,
Di far credermi a lei, che sono un otto,
Vengo tutto conquiso, ed il mio core
In vedervi sì bella
Non cadde nò, precipitò di fella.

Pol. Eh, eh, tu cosa diavolo affastelli !

Cal. Papà, pèr carità mi lasci stare.

Ast. E viva, e viva il caro mio cognato.

Flo. Quanto è furbetto, quanto ?

Mar.

Cal. Your humble servant, Sir. (What scrape am I got into now !)

SCENE XII.

Enter Polibio ; and to them Eurilla.

Pol. (Oh, oh ! the Marquis is here with his Lady ! I hope that he has recovered his Senses.) Revered Lady, permit me to condole—to congratulate you, I mean.

Flo. How dare you interrupt me, when I'm talking with my Lord !

Pol. I was wrong ; say what you please to me.

Cal. This husband is a strange creature, however.

Flo. The ingrate avoids me.

Ast. Your behaviour is improper, as a bridegroom.

Mar. Very much so.

Pol. Very much so indeed : you should address her in kind, tender accents.

Ast. Come, speak.

Cal. Since it must be so, I'll—hem !—and then take courage.

Pol. What would my son be at ? he's crazy, sure !

Mar. (I'm almost jealous of him.)

Cal. My lovely bride ! my kind, tender fair, since fate is resolved to make me appear what I'm not, I'm vanquished, overcome by your beauty : my heart did not yield ; it precipitated itself at your feet.

Pol. What the deuce are you about, son ?

Cal. Let me alone, papa.

Ast. I'm delighted with my brother-in-law.

Flo. What an entertaining creature !

E

Mar.

Mar. Non caricar poi tanto.

Cal. Farò un agro dolce.

Flo. Via fù, sposo diletto,
Carica quell' occhietto.

Cal. Caricherò.

Pol. Sta zitto, animalaccio.

Vuoi, che il Signor Marchese

Or ti prenda a fassate.

Cal. Papà, non m' inquietate.

Flo. Vieni, mio bel sposino.

Cal. Eccomi a lei vicino.

Ast. Carica pur la mano al dolce affetto.

Cal. Caricherò, l' ho detto. Ohimè, mancava
Che Eurilla ancor venisse.

Eu. A disturbarti

Forse venuta son?

Cal. Ah non temere

Della costanza mia; a me ti affida;

Anima mia; io ti amo.

Mar. (Non caricar.)

Cal. (Oh stelle! Oh Numi! Oh fato!

Dove son capitato?

Non so chi sentir deggio:

Se parlo è male, e se sto zitto, è peggio.

Amabil Baroneffa,

Voi foste, o pur sarete

L'amo, cioè la rete

Che il cor mi trappolò——

Che diavolo mi dico,

Già neppure io lo so.

Eurilla mia vezzosa,

Sarete voi la sposa;

Ma il caso, e la ventura——

Potrete star sicura——

Per voi son tutto amore,

Mia

Mar. You overdo your part.

Cal. I'll take care.

Flo. My dear husband, look on me kindly !

Cal. I do.

Pol. Be quiet I say ; do you want my Lord,
the Marquis, to break your head ?

Cal. Papa, don't wrong me.

Flo. Come, my love.

Cal. I'm yours, my life.

Ast. Take her hand—press it tenderly.

Cal. I will. Oh heavens ! Eurilla's here !

Eu. Do I disturb ye ?

Cal. My love, don't think me inconstant ; I
adore you alone.

Mar. (Don't overdo your part.)

Cal. Oh Heaven ! oh Gods ! oh fate ! why am
I thus harrassed ! Whatever I do is wrong.

*Amiable Baronefs, you were, or will
ever be—that is to say, my en-
slaver ! What am I saying ! egad
I don't know it myself. My lovely
Eurilla, you shall be my wife ! but
at present—however, you may depend
on me ; I love you alone—I know
not what I'm saying ! My Lady,*

*Mia bella, non è vero——
 Son vostro——come un zero.
 Or dunque——e lei sospira——
 Or dunque——e lei si adira——
 Or dunque——e quella sfodra——
 Or dunque——cosa fò ?*

*Cara sposa, mia Eurilla,
 Mi par d'essere un anguilla,
 Che quizzando in mezzo al mare
 Vuol fortire, vuole entrare
 Stà così fra il sì, e il nò——
 Non signora, non son quello,
 Mi disdico——che duello !
 Sono Conte, e son Barone,
 Sono Achille, e sono Ulisse,
 Son l'Autor del Biribisse,
 Creda pur quel che gli par.*

[Parte con Eu,

SCENA XIII.

Il Marchese, D. Polibio, e D. Astianatte.

Mar. In quale intrigo io son. Io voglio andare
 Eurilla in qualche parte a far celare. (*parte.*)

Ast. L'è pur caro, e garbato
 Il dolce mio cognato.

Pol. Di qual cognato parla ?

Ast. Del Marchese.

Oh che gusto, che spasso
 Con sì grazioso umor !

Pol. Mi dica un poco——

Ast. Tra feste, nozze, e balli

Contenti star vogliamo——

Pol. Ma lo sposo——

Ast.

*this is not true—I'm yours—
 so now—she frowns—so now—
 the other is going to rave—so now
 —What shall I do! My only
 love, my Eurilla, I'm like an eel,
 that twists itself a thousand ways
 in and out.—*

*No, Madam, I'm not what you ima-
 gine—I deny it all—what a
 scrape!—I'm a Count, a Baron!
 I'm Achilles, Ulysses, the inventor
 of Biribi's, just what you will.*

[Exit, with Eu.]

SCENE XIII.

The Marquis, Polibio, then Aftianatte,

Mar. What an embarrassment! however I'll go
 and have Eurilla concealed. *[Exit.]*

Ast. My brother-in-law is a most pleasing crea-
 ture.

Pol. Who are you talking of, pray Sir?

Ast. Of the Marquis, to be sure! how delight-
 ful, how pleasant is his manner.

Pol. But, tell me—

Ast. How merrily shall we live!

Pol. But the husband—

Ast.

Ast. E' in vero affai gustoso,
Mi ci vo' divertire a sazieta.

Pol. Ma senta un poco quà.

Ast. Andiamo, andiamo.

Che con la vaga coppia

Questo palazzo tutto girar voglio. [*Parte.*

Pol. Oh rovinato me ! Quest' è un imbroglio.

[*Parte.*

SCENA XIV.

Delizioso Boschetto con viali, e Torretta da
Colombi.

Eurilla, indi il Marchese con servi.

Eu. Dove vado, ohime tapina ?

Son scappata pur di quà.

Ma d' uscir la via non so,

E tremando il cor mi stà.

Mar. Che accidente, che ruina !

La mia bella dove andò ?

Ma pian piano, eccola quì.

Che si chiuda dentro là.

Eu. Ah, non fate, mio signore—

Traditori, via di quà.

Mar. Zitto sù, non far rumore,

Non gridar per carità.

Eu. Questa è troppa tirannia :

Voglio andare a casa mia,

Dentro lì non ci starò.

Mar. Ci starete sola, sola,

E di poi vi spoferò.

Mer. Signor nò.

Mar. Signora sì.

Eu. Lo vedremo.

a 2. Lo vedremo, se è così.

SCENA

Ast. Oh ! he's charming ; we shall spend our time most pleasantly.

Pol. Do but hear me, Sir.

Ast. Let us go, and rejoin the bride and bridegroom. [Exit.

Pol. I'm petrified—this is a strange adventure ! [Exit.

SCENE XIV.

A Grove, with a Pigeon-house.

Enter *Eurilla* ; to her the *Marquis*, with servants.

Eu. *Whither shall I direct my steps ! I'm come thus far, but I don't know my way ! I tremble, and dare not advance.*

Mar. *How vexations, I can't recover the lost maid—but—see, she's there ! go and lock her up.*

Eu. *Oh ! Sir, have pity—away, vile wretches !*

Mar. *Hush ! for Heaven's sake, make no noise.*

Eu. *This is barbarous usage ; I must return to my cottage—oh, no ! I will not enter there.*

Mar. *You shall be quite alone, and I'll make you my wife.*

Eu. *No, Sir.*

Mar. *Yes, Ma'am.*

Eu. *We shall see.*

Mar. *We shall see.*

a 2. *We shall see, if it be so.*

SCENE

SCENA XV.

*D. Calloandro servendo di braccio D. Florida,
D. Polibio, D. Astianatte, e Detto.*

Cal. *Frà queste selve amene
E solitarie piante,
Or che n' andiamo insieme,
Vaga mia stella errante
Sembriamo in dolce guisa
Io Don Chisciotte, e lei Donna Marfisa.*

Flo. } *a Viva il Marchese, e viva*
Ast. } *3. Il suo brillante umor.*
Mar. }

Pol. *(E come una testuggine
Restato è il genitor.)*

Flo. *Ma già che quì ne stiamo,
E visto tutto abbiamo,
In quella colombaja
Vogliamo entrare ancor.*

Cal. *Olà si appaghi subito
Il caro mio tesor.*

Mar. *Signora, sono inezie,
V'è una colomba sola.*

Flo. *Mi piace di vederla.*

Mar. *Ma quella poi sen vola.*

Cal. *Non ce n' importa un fico.*

Flo. *Apritela, vi dico.*

Mar. *La chiave si è perduta.*

Cal. *Scaffo la porta or or.*

SCENA

SCENE XV.

Enter D. Calloandro, handing D. Florida, D.
Polibio, and Astianatte.

Cal. *In this delightful, solitary shade, you
and I, my bright star, resemble Don
Quixote, and Donna Marfisa.*

Flo. } a Charming! the Marquis is the soul of
Aft. } 3. gaiety.
Mar. }

Pôl. *(His impudence has struck his father
dumb.)*

Flo. *Well, I've seen every thing in these
gardens; now let us go into that pi-
geon-house.*

Cal. *Your commands must be obeyed.*

Mar. *Sir, it is not worth seeing; there is only
one poor pigeon in it.*

Flo. *I must see it.*

Mar. *But it will fly away.*

Cal. *I don't mind that.*

Flo. *Open the door, I say.*

Mar. *The key is lost.*

Cal. *I'll break the door open.*

SCENA XVI.

Eurilla, e Detti.

Eu. *Ecco vien a' vostri piedi,
Mia Signora vaga e bella,
Una afflitta pastorella,
Dal Marchese chiusa quà.
Deh, le usate, Signorina,
Un tantin di carità.*

Mar. *(Son confuso, e disperato.)*

Pol. *(Come chiusa è qui castei.)*

Cal. *(Cosa vedon gli occhi miei !)*

a 3. *La colomba è questa quà ?*

Mar. *Il mio core un saltarello
Par che sembri in verità.*

Cal. } *Or v'è in alto il mio cervello,*

Pol. } a 2. *Or v'è a basso, e cheto stà.*

Eu. *Nella testa ho un zuffoletto,
Che sfordire, oh Dio, mi fà.*

Flo. } *Gran martello nel mio petto*

Ast. } a 2. *Percotendo ognor mi v'è.*

Flo. *Sposo perfido, e briccone,
Ti par bella quest' azione ?*

Quel visaccio maledetto,

Pezzi, pezzi ti vo' far.

Cal. *Sì, Signora, ha lei ragione,*

Ma si lasci supplicar.

Ast. *Dei sposar la mia sorella,
E in conserva avevi quella ?*

Nò——non soffro un tale affronto,

Vieni presto a duellar.

Cal. *Questa è buona, quest' è bella ?*

Brutto cambio che ho da far !

Eu.

SCENE XVI.

Enter Eurilla.

Eu. Behold, at your feet, my beauteous lady,
 kneels a poor distress'd shepherdess;
 the Marquis lock'd me in there; oh
 save me, for pity's sake.

Mar. (*I'm confounded.*)

Pol. (*How came she to be lock'd in?*)

Cal. (*What do I see?*)

a 3. Is this the pigeon?

Mar. My heart is tossed up and down.

Cal. } a 2. My brain flies, now above, now below;
 Pol. } then 'tis still.

Eu. I've a whistling in my head that dis-
 tracts me.

Flo. } a 2. A hammer is beating in my breast.
 Aft. }

Flo. Perfidious husband, are you not ashamed,
 I could tear your eyes out.

Cal. Yes, Ma'am, you're right; but have
 some compassion on me.

Aft. Tho' you are to marry my sister, you
 had concealed that girl; for shame.
 No, I will not suffer such an affront;
 come out.

Cal. This is too much, indeed.

- Eu. *Dunque è vostro il tradimento ?
Siete sposo a quel che sento.
Non vi voglio più mirar !*
- Cal. *E son trè per fino ad ora,
Che mi stanno a tormentar.*
- Mar. *Io per te, scioccone, indegno,
Mi ritrovo in tale impegno :
Ma paventa il mio furore,
Me l' avrai tu da pagar.*
- Cal. *Ci è più gente, che s' imbarca ?
Favorisca il mio papà.*
- Pol. *Tu che hai detto ? Tu che hai fatto ?
Dimmi un poco, tristo matto,
Lo scompiglio, la baruffa,
La faccenda come v' à ?*
- Cal. *L'un minaccia, l' altro sbuffa
Grida questa, e freme quello ;
Ma il perchè, papà mio bello,
Sol mi resta d' appurar.*
- Flo. *Senti bene, alma proterva——*
- Cal. *Lei si serva, lei si serva——*
- Ast. *Vieni meco al gran duello——*
- Cal. *Ma bel bello, ma bel bello——*
- Eu. *Siete un barbaro tiranno——*
- Cal. *Oh che affanno, oh che affanno !——*
- Pol. *Vieni qui, mio disonore——*
- Cal. *Sì, Signore, sì, Signore——*
- Flo. *Che Marchese traditore——*
- Ast. *Che Marchese senza onore——*
- Eu. *Che Marchese crudelaccio——*
- Pol. *Che Marchese gallinaccio——*
- Cal. *Ma non più per carità !*
- a 4. *Nò, l' affar non resta quà.*
- Mar. *Quale orgoglio, qual baldanza ?
Più nol soffre il valor mio :*

- Eu. *Then you have deceived me? you are married, I find; ungrateful, cruel man, I'll never see you more.*
- Cal. *As yet I've but three tormentors.*
- Mar. *See what a confusion you've made; but that blockhead of thine shall suffer for it.*
- Cal. *Is there no body else that will take up the cudgels? pray, papa, do you begin.*
- Pol. *What have you done? what have you said? mad headed boy, you've ruined us all.*
- Cal. *One threatens, the other scolds, a third raves, a fourth is furious, and I'm ignorant wherefore.*
- Flo. *Attend to me, perfidious wretch.*
- Cal. *As you please, just as you please.*
- Ast. *Come out, and we'll measure our ground.*
- Cal. *Softly, softly.*
- Eu. *You are a worthless, ungrateful man.*
- Cal. *You grieve my heart.*
- Pol. *Come here. You have disgrac'd your father.*
- Cal. *O dear Sir, dear Sir.*
- Flo. *Perfidious, deceitful Marquis.*
- Ast. *He has no sense of honor.*
- Eu. *Cruel, unkind Marquis.*
- Pol. *A fine Marquis, truly!*
- a 4. *We have not done with him yet.*
- Mar. *Away, I'll bear no more; Learn that
I am*

Il Marchese son pur io,
 E tremare ognun dovrà.
 Che mai sento ?
 Eu.
 Flo. } a 2. Cosa dice ?
 Aft. }
 Cal. Miei Signor, la verità.
 Eu. Ma se questo——
 Aft. Ma se lui——
 Flo. Ma se quello——
 Pol. Ma costui——
 Cal. Ma sentite——
 Mar. Ma tremate——
 Il cervel si offusca già.
 Tutti. Dove son ? Che strano evento !
 Che intricato laberinto !
 Nella testa già mi sento
 Cupo, cupo a mormorar.
 Ma si parli, o gridi forte——
 Ah la voce in sen si arresta,
 E trà l' orrida tempesta
 Già mi vedo trasportar.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO

I am the Marquis, and know your duty.

Eu. *What do I hear ?*

Flo. }
Aft. } a 2. *What does he say ?*

Cal. *The real truth.*

Eu. *But if this——*

Aft. *But if he——*

Flo. *But if the——*

Pol. *But if this——*

Mar. *Have done—or you'll provoke me.*

All. *Where am I? What a perplexing event is this; I'm lost in wonder, my head is quite gone. But I will be heard; my voice is lost amidst the storm which quite overpowers me.*

End of the First Act.

ACT

A T T O II.

SCENA I.

CAMERA.

D. Florida, e D. Astianatte.

Flo. Il Marchese dov' è ?

Ast. Và pien di stizza

Nel giardin passeggiando

Furioso molto più del matto Orlando.

Flo. E la sua pastorella graziosina ?

Ast. L' ha chiusa poverina

Dentro una stanza oscura,

E non so, se sia motta di paura.

Flo. Cosa dunque far pensi ?

Ast. Finger tranquillità con il Marchese,

E toglierli di man là pastorella ;

Basta, nen dubitar : sarà pur bella.

In un mar sì tempestoso

Si ha con arte a navigar.

Io pur troppo avrei coraggio

Di sfidare quel briccone,

Lo vorrei nel fiero agone

Con la spada fulminar.

Ma dovresti, sorellina

Vedovetta poi restar

Non conviene, non sta bene,

Non mi pongo in tale impegno :

Con l' astuzia, e con l' ingegno

Solo io voglio trionfar.

[Partono.]

SCENA.

A C T II.

SCENE I.

AN APARTMENT.

D. Florida, and D. Astianatte.

Flo. **W**HERE's the Marquis?

Ast. In the garden; walking to and fro, like one distracted, and looking more furious, than the fam'd Orlando.

Flo. What's gone with his fair shepherdeſs.

Ast. He's locked her up in a dark room, and I believe the fright has killed her.

Flo. How ſhall we proceed?

Ast. Take no notice of the affair to the Marquis; we'll contrive to get the girl out of his power; don't fear, it will all be well.

In a troubl'd ſea, there requires an able pilot to direct the helm. Doubt not my courage; I would call him out, but then my ſiſter would be a widowed bride. No, that would be purſuing a wrong courſe; prudence, caution, and art, will inſure ſucceſs.

[Exeunt.]

G

SCENE

SCENA II.

Eurilla, e il Marchese.

Eu. Vorrei da questa casa
 Pur fuggir, se poteffi. Ah quella torre
 Mi fa troppo timor. La cara agnella
 Pria ritrovar vorrei
 Poi contenta a mia casa andar potrei.

*La mia tenera agnellina
 Poverina, ho già smarrita;
 Se qualcuno me l'addita
 Bella cosa avrà da me.*

Mar. *Aure liete che spirate,
 Per pietà delle mie pene,
 Il mio dolce, e caro bene
 Deb mi dite voi dov' è ?*

Eu. *(Ma che vedo ?)*

Eu. *(Oh che rossore ?)*

Mar. *(E' pur dessa.)*

Eu. *(E' quel Signore.*

Come mai fuggir potrò ?)

Mar. *Ferma o bella, ferma un pò.*

Eu. *Cosa vuole non si sa ?*

Mar. *Che tu m' ami.*

Eu. *Signor nò.*

Mar. *Quanto è cara, quanto è bella !*

Eu. *Quanto mai quanto è furbetto !*

a 2. *Sento ohimè, che nel mio petto
 Già battendo il cor mi vada.*

Mar. *Fermati non partire.*

Eu. *Oh Signor nò.* [Parte correndo.

Mar. *Non sperar di fuggir, t' arriverò.*

SCENA.

SCENE II.

Enter Eurilla, to her the Marquis.

Eu. Would that I could make my escape. I tremble at the thoughts of being again confined in that Tower. If I could but find my dear lamb, I should return with joy to my cottage.

*My pretty lamb! alas! I've lost it—
if any one can tell me where it is,
I'll reward them.*

Mar. Soft zephyrs, that sigh in compassion to my grief, ah! tell me where my love is fled.—What do I see!

Eu. (*Ab me!*)

Mar. (*Tis her!*)

Eu. (*Tis he; whither shall I fly?*)

Mar. Stay, beauteous maid.

Eu. What would you have?

Mar. Your love.

Eu. It cannot be.

Mar. Lovely creature——

Eu. Sly creature——

a 2. My heart flutters in my bosom.

Mar. Stay, do not leave me.

Eu. I must away.

[*Exit. in haste.*

Mar. You shall not escape me.

[*Exit.*

SCENA III.

Polibio, e Calloandro.

Pol. Questo mio figlio m' ha sconvolto il
cerebro !

Io non so come ha fatto

A fingersi Marchese, o che ingarbuglio !

Eccolo a tempo. Olà figliuol, vien quà,

E toglimi una mia curiosità.

Cal. Cento, anzi mille. A domandar vi tocca,
Ch' io vi risponderò con la mia bocca.

Pol. Sta in senno, e dimmi, come v'ha la cosa
Di fingerti Marchese con la sposa ?

Cal. Or vi dirò.

Pol. Che porti t'è ? *[Un servo con lettera.]*

Cal. Un foglio !

E viene a me ?

Pol. Dà quà, leggiamo un poco.

Cal. Ma se quel foglio è mio ?

Pol. Se il foglio è tuo, leggerlo voglio anch' io.

“ Signor Don Calloandro

“ I vostri numerosi creditori

“ Sono alfine ricorsi al magistrato,

“ E l' ordine si è dato——

“ O che paghiate, o andiate carcerato.

“ Il Dottor Farfallone.

Cal. Guardate, gente senza discrezione.

Pol. Tu che debiti tieni ?

Cal. Bagatelle !

Voi tutto pagherete, ed è finita.

Pol. Cosa devo pagar ?

Cal. Primieramente

Cento scudi al Mercante

Per un abito fatto a una cantante.

Pol.

SCENE III.

Enter *D. Polibio*, to him *Calloandro*.

Pol. My son has deranged all my ideas; I can't imagine how he durst pass himself off as the Marquis. Here he comes in time to explain the riddle. Answer me one question.

Cal. Ask a hundred, a thousand if you please, I'll answer them all.

Pol. Be serious for a moment; and tell me, how came you to personate the Marquis to his Lady?

Cal. I'll tell you——

[*Enter a Servant with a letter.*]

Pol. What have you got there?

Cal. A letter for me.

Pol. Give it me, I'll read it.

Cal. But if it's mine.

Pol. Suppose it is, I chuse to read it. "Sir,
" Your creditors will not wait any longer
" for their money; they are determined to
" arrest you; you must pay them, or go to
" prison."

Cal. What impertinent people.

Pol. What debts have you?

Cal. Trifles, mere trifles; you'll pay them, and there's an end of it.

Pol. How much do they amount to?

Cal. Why—there is a hundred crowns owing for a dress that I gave to a singer.

Pol.

Pol. Oh pezzo di briccone !——

Cal. Adeffo, adeffo :

Dugento alla modista :

Per doni presentati

A diverse Madame——

Pol. Corpo di un gatto pardo !

Cal. Senta appresso.

Cento altri al gioielliere :

Sessanta al parrucchiere ;

Trecento a un giocatore,

Quaranta allo speziale——

Pol. Ohimè ! Mi sento male——

Cal. Lasciatemi finire——

Pol. Non voglio più sentire.

Mi hai tu precipitato,

Vattene via di quà, disgraziato.

Cal. Vi avviso che son mille, e cento scudi,

Che pagar voi dovete.

Pol. Io pagherò due milla, e più sgrugnoni.

Cal. Dunque io vado in prigione.

Pol. A buon viaggio——

Cal. Papà, non mi lasciate——

Caro papà, pagate——

Pol. Taci, birbon, visaccio da sassate.

Non ti son padre,

Non mi sei figlio ;

Pagar non voglio

I creditor.

Ti sei spassato con cento belle,

Denari a queste, denari a quelle,

Giuochi, balletti, banchetti et cœtera.

Ed Aristotile con la sua fisica

Testi, e digesti con i sapienti.

Ed i scientifici miei documenti

Briccone, perfido, mandi in malor ?

Che indegno figlio, mi fai orror.

Cal.

Pol. You vile wretch!——

Cal. Softly—two hundred more to a millener,
for caps given to several ladies.

Pol. Fool! idiot!——

Cal. You've not heard half yet—a hundred to
my jeweller, sixty to my hair-dresser, three
hundred to a gambler, and forty to an apo-
thecary.

Pol. Oh! I'm dead——

Cal. Hear me out——

Pol. Not another word, you've distracted me.
Get out of my fight.

Cal. Aye; you are to pay eleven hundred
crowns.

Pol. Eleven hundred devils!

Cal. Then I must go to prison.

Pol. I wish you a good journey.

Cal. Now, papa, how can you? Dear papa,
you must pay these people.

Pol. Away, you good-for-nothing fellow.

*Call me not father, you are no longer
my son. I will not pay your debts.
You've been amusing yourself with a
hundred mistresses, you have squan-
dered your money, you have disgraced
your learning; all the sage maxims
that you have read, have been lost on
you—vile wretch, I abhor you.*

Cal.

Cal. *Mi meravigliò, so il mio dovere—*
 Pol. *Sei un Babbeo—*
 Cal. *Son ciciſbeo—*
 Pol. *Sei biricchino.*
 Cal. *Son milordino.*
Parigi, e Scozia, Castiglia, e Procida,
Venezia, Nisita, Pozzuoli, e Svezia
Sorprese ammirano le mie virtù.
 Pol. *Vanne col fistolo, ſta zitto, al diavolo—*
La teſta girami, non poſſo più.

SCENA IV.

D. Calloandro, indi D. Florida, poi D. Polibio,
ed Eurilla.

Cal. *Gli affari van prendendo*
Per me cattiva piega.
 Flo. *Dimmi un poco sfacciato,*
Ingannator, briccone—
 Cal. *Pian pian con tanti titoli,*
Lasciam le cerimonie,
Da me cosa volete?
 Eu. *Dove mi conducete?*
 Pol. *Cheta, cheta,*
Non rifiatar.
 Cal. *Eurilla mia dolcissima.*
Anzi mia vezzosissima.
 Pol. *Scoſtati, viſo duro, anzi durissimo.*
Ecco la Marchesina.
 Flo. *Oh la cara ragazza vezzosina!*
Come per quel viſetto
A perdere ſi va lo ſpoſo mio?
 Eu. *Queſta curioſità tenevo anch' io.*
Forſe in me troverà
Qualche coſa di bel, che lei non ha.

Flo.

- Cal. *I'm astonish'd at your anger——*
Pol. *You're a blockhead——*
Cal. *I'm a dasher——*
Pol. *You are an afs.*
Cal. *I'm quite the ton. At Paris, in Scotland, Castiglia, Nisita; in short, wherever I've shown myself I've been universally admired.*
Pol. *Go to the devil; you've turn'd my brain.* [Exit.

SCENE IV.

Enter Florida, to them Polibia, and Eurilla.

- Cal. *My affairs go on very badly, indeed.*
Flo. *Tell me, you audacious, vile wretch?—*
Cal. *Do not give me so many pretty titles; you are too ceremonious, Ma'am; what would you have?*
Eu. *Where would you lead me?*
Pol. *Be quiet,*
Cal. *Eurilla, my love.*
Pol. *Away, impudence; here's the Marchioness.*
Flo. *Oh, what a beautiful girl! So, that's the pretty face that has enslaved my husband?*
Eu. *I too am surpris'd at his loving me; but perhaps he sees charms in the shepherdess that are wanting in your Ladyship.*

H

Flo:

Flo. E credi che il Marchese se ne stia
Senza pensare di ricuperarla?

Pol. A questo suo pensare io ci ho pensato,
E vedrà come resta corbellato.

Cal. All' opra dunque all' opra
Lei la consegna a me.

Pol. Non vuoi scostarti?

Eu. Con lui mi mandi pure,
Egli mi piace affai, mi va all' umore,
Ed insieme farem sempre all' amore.

*Un aria più brillante
Di quella non si dà.
Chi non vivrebbe amante
Di simile beltà?
Gl' occhi. la bocca, il naso,
Quel vago portamento,
E' un rapido portento
Che innamorar mi fa.
Padrone mio scusate,
Con lui se mi lasciate
Al caro mio soggiorno
Contenta io torno già.*

[Parte.]

Flo. Vedrem con quest' inganno
Che cosa si farà.

Cal. Come! che dici?

[Ad un servo.]

Vengon gente di corte?

E chi cercando vanno?

Non fai? Eh lo so io:

Vogliono me perchè feci

Il mio debito——e dove scappo adesso——

Di là——di quà——Signora con permesso.

[Parte.]

SCENA

Flo. Do you think that the Marquis will not strive to regain her?

Pol. I'm prepared for that, and will defeat him.

Cal. The only way is to put the fair under my protection.

Pol. Won't you be quiet?

Fu. Pray let me go with him; he is agreeable, he pleases me, and with him pleasure gladdens every hour.

His air is so brilliant, that it is impossible not to love him. His face so charming, his manner so alluring, that he has enslaved my heart. If you will permit him to go with me, Sir, with what delight shall I conduct him to my cottage. [Exit.

Flo. I'm impatient to know how Don Polibio will contrive to deceive the Marquis.

[A Servant whispers Cal.

Cal. How! what do you say?—are there lawyers in the house?—Who do they want?—you don't know?—egad, but I do; they are come to arrest me. So I'll make my escape—but which way shall I go? this way or that way?—excuse me, Madam. [Exit.

SCENE V.

D. Astianatte, il Marchese, e Detta, indi Polibio.

Ast. Corpo di bacco, e lei protebbe credere,
Che vive mia forella sì all' antica
Per darle gelosia
Una moderna sua galanteria?

Mar. Amico, mia Signora, ah perdonate
I miei trasporti: io sono
Sì confuso ed oppresso,
Che intendere non so neppur me stesso.

Flo. Un vago complimento
E' quello che mi fate——

Ast. (Simula.) Eh via non più, che fa pietate.

Mar. Se un core a voglia sua
E seguire, e fuggir potesse amore,
Chi più felice di un amante core?

Pol. (Eccolo. Or si dia foco alla mina.)
Mio Signore, oh che caso! oh che ruina!

Mar. Don Polibio che avvenne?

Pol. Non fa quel che è successo!

Mar. Io nò.

Pol. Lo saprà lei.

Ast. Io niente affatto.

Pol. Ella neppur lo fa?

Mar. Ma presto, dì, che fù per carità.

Pol. Eurilla poverina
Per fuggir dalla stanza,
Dove l' ha lei ferrata,
Da sopra il finestrino si è buttata.

Mar. Ohimè! Qual fosca nube
Mi toglie agli occhi il giorno?
Qual fulmine del ciel mi stride intorno?
Eurilla, dove sei?

SCENE V.

Enter *D. Afianatte*, and the *Marquis*, to them
D. Polibio.

Ast. Ridiculous ! do you suppose that my sister is so gothic, as to be jealous.

Mar. I intreat your pardon, Madam. You must both excuse the effects of an ungovernable passion ; I'm so confused, I know not what to say——

Flo. This is very flattering to me——

Ast. (Conceal your anger) say no more on the subject.

Mar. If we could command our sentiments, love would no longer be deemed a tyrant.

Pol. (Here he is, now I'll spring the mine) oh, dear Madam ! what a dreadful affair has happened !

Mar. What is it, Don Polibio ?

Pol. Have not you heard of it ?

Mar. Not I.

Pol. You know what it is ?

Ast. Not a bit.

Pol. Nor you, my Lady ?

Mar. Tell me this instant what has happened.

Pol. The shepherdess that your Lordship had locked up, has jumped out of the window ?

Mar. Oh, heavens ? a sudden darkness pervades the face of day—a thunderbolt has fallen on my heart. Eurilla, where art thou ?
You

Io per voi la perdei, da voi, la voglio——
 Ma, barbari, esultate al mio cordoglio?
 Ah! Tacete, tacete,
 Odo i flebili accenti
 Del caro mio tesoro——L'ombra adorata
 Girarmi intorno io miro——
 Ferma—Senti—dov'è?—Ah che deliro!

*Il mio bene io già perdei,
 Più speranza il cor non ha.
 Del mio duol, de' mali miei
 Voi sentite almen pietà.
 Provo al vivo nel mio seno
 Del destin la crudeltà.
 Ma che dico, che ragiono!
 Solo ho colpa al fiero eccesso,
 E sol contro di me stesso
 La vendetta saprò far.*

[Parte.]

SCENA VI.

D. Polibio, D. Florida, e D. Astianatte.

Ast. Il tordo è nella rete.

Pol. La cabala v'è ben, l'abbiam burlato.

Flo. Ma dove adesso v'è sì disperato?

Ast. Qual vento egli è sparito. [Parte.]

Pol. Come un gatto è fuggito.

Flo. Deh corriamoli appresso. [Parte.]

Pol. Se mi aiutano le gambe, io vado adesso.

[Parte.]

SCENA

You are the cause of this misfortune—
 of you do I demand her!—Barbarians?
 ye exult at my grief—hush! hush! I
 hear the feeble, dying accents of my love;
 —her adored shade glides around me—
 stay!—hear me!—where is she!
 —I rave!

*I've lost my only love! Hope has
 fled my breast for ever.*

*Let my affliction, my anguish, move you
 to compassion!*

*Fate has done its worst!—But, why
 should I accuse others? I am alone
 the cause; and on myself will be re-
 venged.*

[Exit.

SCENE VI.

D. Polibio, D. Florida, and Astianatte.

Ast. He's completely taken in.

Pol. We have succeeded—he's caught.

Flo. Where is he gone? He's quite distracted.

Ast. He flies like the wind. [Exit.

Pol. Aye, like a wild cat.

Flo. For Heaven's sake let us follow him.

[Exit.

Pol. If my legs will allow it. [Exit.

SCENE

SCENA VII.

Bosco.

D. Calloandro, *indi* Eurillà, *poi* il Marchese.*Cal.* Oh poveretto me! Dove m'inoltro
Gli amici son per certo.Di ponerci vediamo un pò al coperto. [*Parte.*]*Eu.* Eccolo, ohimè, tapina!

Egli di me si è accorto;

E viene a seguirmi——

Or tra questi dirupi io vo' celarmi. [*Si ritira.*]*Mar.* Il luogo appunto è questo,
Dove il mio ben morì, quì trasportato
Dal mio dolor son stato,
Nè so quel che farò: ma pur se viva
Eurilla io ritrovassi
Contenta a casa la rimanderei.
Vediam, chi fa se forse quel pastore
Ingannato non fiasi.I voti miei deh tu seconda Amore. [*Entra.*]*Cal.* Crescere il calpestio sento di là;
Ed io torno di quà.*Eu.* Non è colui
Il mio Calloandro?*Cal.* Se potessi,
Uscirmene vorrei con onor mio.*Eu.* Zi, zi.*Cal.* Ah, ah, si zuffola;
L'uccello è in gabbia.*Eu.* Eh, eh, Don Calloandro?*Cal.* E' sbirro femminino; peggio assai,
Che acchiappa con più arte.*Eu.* Mi accosto a lui.*Cal.* Men vo' per questa parte.*Mar.* Stelle! Non so che farmi.*Cal.* Aiuto.*Eu.* Mamma mia.*Mar.*

SCENE VII.

D. Calloandro; *to him*, Eurilla; *to them*, the Marquis.

Cal. What will become of me?—They are certainly coming this way; I must conceal myself. *[Retires.]*

Eu. Here he is! Ah me! he sees, and pursues me! I'll hide myself. *[Retires.]*

Mar. This is the place where my Eurilla expired. I am distracted, I know not what I shall resolve on—but, if I should find her unhurt, then I would conduct her home, and, perhaps,—who knows, but that the shepherd has been mistaken. O love! be propitious to my hopes. *[Exit.]*

Cal. I hear footsteps, that way; I'll return here.

Eu. Is not that my Calloandro? I wish I could get off with honor.

Eu. Hift! hift!

Cal. I hear a whistling; the bird is caught. Oh, poor me!

Eu. Here, Don Calloandro.

Cal. Oh! it is a female bailiff! there is no escaping them.

Eu. I'll advance,

Cal. I'll get off this way, if possible.

Mar. Ye Gods! what shall I do!

Cal. Help! help!

Eu. Help, for Heaven's sake!

I

Mar.

Mar. Che vedo?

Cal. Eurilla!

Mar. Eurilla!

Che inganno é questo!—A me codesto torto?
E soffro ancora! Ah traditor sei morto.

Cal. Morto! obimè! Ma come morto!

Perchè causa? come vè?

Corre a furia, spara a torto,

La ragione non si sà.

Da una nuvola mi sento

Di terrore di spavento

Il mio cor che trema già.

Eu. Chè l'avrebbe mai pensato!

Pol. Che rumore? Cosa è stato?

Mar. Non sperar da me pietà.

Eu. }
Pol. }^a Ma perchè nò non si sà.

Cal. }^{3.}

Cal. Dal spavento dal terrore
Trema ia petto questo core,
Ed il tremito che sento
Più tormento ancor mi dà.

Mar. }
a 4. } Un più nero tradimento
Nò di questo non si dà.

Eu. }
Pol. } Trema tutto dal spavento
Abbia alfin di lui pietà.

Eu. Mio signor garbato, e bello
Deh lasciate il meschinello,
Che mi fate——oh Dio, la pena
M'impedisce il respirar.

Cal. Saporita Eurilla mia
Prèga, parla, piangi tenta;
Che non so dove mi sia,
Fuor del mondo esser mi par.

Mar. Ah che quello è il mio tormento!

Pol.

Mar. What do I see !

Cal. Eurilla !

Mar. Eurilla ! And shall I suffer such indignity ! Traitor, thou shalt die.

Cal. *Die ! wherefore must I die ? for what cause ?——rage has quite overcome your reason, and I'm ignorant of the cause, yet my heart beats with terror and affright.*

Eu. *Who could have expected this ?*

Pol. *What an out-cry ! What has happened ?*

Mar. *In vain, you hope for pity.*

Eu. }
Pol. } *Why are you thus enraged ?*
Cal. }

Cal. *My heart beats with terror and affright,
I can't bear this agitation.*

Mar. }
a 4. } *What treachery have I experienced !*

Eu. }
Pol. } *I tremble with apprehension ! have compassion on him.*

Eu. *Dear Sir, pity the poor fellow ! grief stops my breath.*

Cal. *My lovely Eurilla, intercede for me, my brain's a chaos.*

Mar. *That man was born to torment me.*

- Pol. *Vedi sciocco qual cimento.*
 Eu. *Mio signor garbato, e bello*
 Cal. *Prega, parla, piangi, tenta.*
 Mar. *Non sperar da me pietà.*
 Traditor, già ti distendo.
- Eu. }
 Pol. }^a *Fermi un poco, io lo difendo.*
 Cal. }^{2.} *Cosa diavolo sarà !*
 Mar. *Se con quella più all' amore*
 Ost far, vil traditore,
 Da feroce morte e rea,
 Nò, nessun ti salverà !
- Eu. { *Ah signor con tanto imbroglio ;*
 Si confonde il core afflitto,
 Trà pistole, gridi e voglio !
 Come s' ha da regolar ?
- Cal. }^a *Vedo proprio, che il mio core*
 } ^{4.} *Sarà quel che soffrirà.*
 Mar. { *Da feroce morte, e rea*
 Nò nessun ti salverà.
- Pol. { *Ti consiglio di star zitto*
 E' un delitto il favellar.
- Eu. *Calloandro——*
 Cal. *Eurilla mia——*
 Pol. *Non parlare.*
 Cal. *Lo son di sasso——*
 Eu. *Il mio amore——*
 Pol. *Il tuo dovere——*
 Mar. *Ti ricordo le pistole.*
 Cal. *Che suonata di viole*
 Questi trè mi fanno già.
- Tutti. *Quelli mormori interotti,*
 Quei discorsi incerti, e rotti,
 L'armonia d'un gran vespajo
 Nel pensier mi fanno già.

SCENA

Pol. *See what your folly has occasioned.*

Eu. *Dear Sir, pity him.*

Cal. *Intercede for me.*

Mar. *Hope not to move me; I'll strike.*

Eu. } ^a
Pol. } ^{2.} *Away! I'll defend him.*

Cal. *How will this end.*

Mar. *If you ever presume to court that Lady,
I'll be the death of you, I will.*

Eu. }
Cal. } ^a
Mar. } ^{4.} *Alas! Sir, in such a confusion, fright-
ened beyond measure, I know not how
to act! I see that I shall be the suf-
ferer! you shall not escape my aveng-
ing arm.*

*I advise you to be quiet; speaking is
a crime, I find.*

Eu. *Calloandro.——*

Cal. *My Eurilla.——*

Pol. *Don't speak.——*

Cal. *I'm petrified.——*

Eu. *My love.——*

Pol. *Your duty.——*

Mar. *See the pistol.——*

Cal. *What a confusion they have made!*

All. *What broken sentences! what incoherent
sounds! tis like a swarm of wasps.*

SCENE

SCENA VIII.

CAMERA.

D. Florida, *da una parte*, D. Astianatte *dall' altra*, indi D. Polibio *con un piego*.

Flo. Alla fine german, sei ritornato ?

D. Polibio, il mio sposo hai ritrovato ?

Pol. Signora nò, perchè mentre io ne andavo,
Dalla città mi venne questo espresso,
E mi bisogna scrutinarlo adesso.

Flo. Io nelle furie già darei, fratello.

Ast. Piano, adagio bel bello.

Flo. No', che non, posso aver più sofferenza.

Ast. Convieni aver prudenza.

Flo. Maledetta

Codesta tua flemmetta !

Ast. Ma sei troppo molesta.

Pol. Oh che novella ! Oh che sorpresa è questa !

Flo. Cos' è ? Che avvenne ?

Ast. Dite sù parlate.

Pol. Dirò——senta——sappiate——

Ma non si perda tempo——

Olà, gente di corte

Ammanitevi presto,

Ognun venga con me spedito, e lesto.

Ast. Ma che cosa è successo ?

Flo. Via via ci dica adesso

Pol. Il caso é strano affai——

Non è successo mai.

Sappiate che la nostra

Eurilla pastorella

Marchesa è diventata : oh che novella !

Ast. Che diavolo ha costui.

Flo. Questa nuova mancava

Per tormentarmi ancor. Alfin si spezzi

Un nodo sì ingiurioso all' onor mio——

Ah

SCENE VIII.

An Apartment.

*D. Florida and D. Astianatte meeting; to them,
D. Polibio, with a Parchment.*

Flo. So, brother, you are returned at last.—
Well, Don Polibio, have you seen my Lord?

Pol. No, Madam. Just as I was going out, I met with a person who brought this from town, and I have been busied in reading it.

Flo. I begin to fume, brother.

Ast. Have patience, sister.

Flo. I can have patience no longer, brother.

Ast. We must act with caution.

Flo. You are so provokingly cool, brother—

Ast. And you are too warm, sister.

Pol. What an astonishing piece of news!

Flo. What is it?

Ast. Tell us.

Pol. I will. You must know—but, I lose time—here, show those people in directly.

Ast. But tell us this piece of news.

Flo. Come, pray tell it.

Pol. 'Tis a very strange event! I never heard the like! It seems that Eurilla is a Marchioness:—how surprizing!

Ast. What does he mean?

Flo. This alone was wanting to torment me!
I must shake off this disagreeable attachment
——alas!

Ah far nol posso, oh Dio ! D'amor full' orme
 Deggio, per mia sventura
 Sol le tracce seguir d' un traditore.
 Ah quanto è ver, che tu sei cieco amore !

*Amore poverello
 Non vede quel che fà :
 Sugli occhi al meschinello
 La benda ognora stà.
 Cammina, ma con tema,
 Agisce con speranza ;
 E alfine poi che avvanza
 Nessuno ancor lo sa.*

[Parte,

SCENA IX.

CAMPAGNA.

Eurilla poi Calloandro:

Eu. Eccomi a voi tornata
 O fiorite campagne : al fin di nuovo
 Vi sento susurrar chiari ruscelli,
 E vi rivedo ormai bei pastorelli.
 Pur di D. Calloandro
 L' idea graziosa e amata
 Mi tien sempre agitata.—Ma che vedo ?—
 Non è lui quel che viene ? egli è per certo.
 Come così vestito ? ah che mi sento
 Quasi fuori di me per il contento.

Cal. *La mia Pastorella
 Che il cor mi martella
 Vo' intorno cercando,
 Dov' è non si sà.
 Deliro, sospiro
 La notte ed il dì,
 Ma quando la vedo*

Le

—alas! it cannot be! fate compels me
to love an Ingrate.—How true it is, O
Love! that thou art blind!

*Cupid sees not what he's about; his
eyes are bound.—He approaches with
trembling steps; acts with caution;
and, 'till he is powerful, is not ob-
served.* [Exit.

SCENE IX.

An open Country.

Enter Eurilla; to her Calloandro.

Eu. With what delight am I returned to these
favourite haunts! Again I hear the soft
murmurings of the limpid stream. Again
shall I behold our shepherd swains—but
not Don Calloandro! and his loved image
is ever present to my mind—but, what
do I see?—Is not that he?—It is!—
How came he in that dress!—I am
almost wild with joy.

Cal. *I'm seeking the shepherdess that has
stolen my heart; where can she be!
I sigh day and night; but when I*

*Le dico così,
Infrinchetensfri, infrinchetensfrà.*

*Oh caro quel viso
Che accender mi fà.*

*Eu. L' amato pastore
Che strugge il mio core
Stò ansiosa aspettando
Che farmi non so.
Mi volto mi giro
Da quì, e da lì;
Ma quando lo miro
Gli dico così.*

*Infrinchetensfri infrinchetensfrà,
Oh caro quel viso
Che accender mi fà.*

*Cal. L'amato pastore
Via dimmi chi è ?*

*Eu. La tua pastorella
Via parla ove stà*

Cal. Non parlo, non parlo.

Eu. Nol dico, nol dico

Cal. Io sono lo giuro.

Eu. Stà quì per sicuro.

Cal. Via dimmi. Eu. Via parla,

Cal. Mìa bella stà quì.

Eu. Mio caro sei tu.

*a 2. E suona
E canta più forte*

*Che addeffo ci va
N frinche tnsfri, infrinibete frà.*

*Eu. Carino mio signor qual mai vi mosse
Vestirvi da pastore,
E venirmi a trovare ?*

*Cal. Amore, e gl' indiscreti
Creditori.*

Eu. Come adir ?

Cal.

*meet with her, I'll say, infrinche-
tinfri, infrinchenfra, that lovely
face has enslaved my heart !*

Eu. *The beloved shepherd, that has stolen
my heart, I am anxiously waiting
for.—When he sees me, he says,
infrinchenfri, infrinchenfra, that
lovely face has enslaved my heart !*

Cal. *Tell me, who is your lov'd shepherd ?*

Eu. *Where is your lov'd shepherdess ?*

Cal. *I won't speak it.*

Eu. *I won't tell.*

Cal. *I am he, most certainly.*

Eu. *She is here, most undoubtedly.*

Cal. *Come, tell me !* Eu. *come, tell me !*

Cal. *My beloved is here.*

Eu. *You are my shepherd.*

a 2. *Now we may with one voice sing,
infrinchenfri, infrinchenfra.*

Eu. Pray, Sir, how came you to follow me
here ? and to take a shepherd's habit ?

Cal. Love, and my impertinent creditors are
the cause.

Eu. How do you mean ?

Cal. Che costretto
Io son visino amato
Di restare con te impastorato.

Eu. Ah furbetto, furbetto.
L' amore è bella cosa :
Ma se uniti faremo,
Come vivere mai, come potremo?

Cal. Questo è il solo pensiero,
Frà tutti i tuoi pensieri,
A cui pensar non dei. Mille maniere
V' è di vivere al Mondo ; e frà le tante
Qualcuna anch' io ne sò.
Se le brami saper, te le dirò.

*Che son bello lo sapete
Non v' è luogo a dubitar.
Dunque o cara lo vedete
Non son cose da sprezzar
Son gagliardo, son benfatto,
Corro, e salto come un gatto,
Suono il flauto a meraviglia,
Contradanze ballo in terra,
E malbruc andato in guerra
So benissimo cantar.
Gioja cara, gioja bella,
Mia carina siete quella
Che dovete, che potete
Le mie pene consolar.
Per voi son già cotto,
Non trovo più loco :
Che smania che foco
Non posso più star.*

Eu. Oh quanto è caro ! Quanto
Io l' amo, e gli starei per sempre accanto :
Ma già la notte la campagna imbruna

Corre

Cal. That I must continue with thee, pretty face, concealed in these sylvan scenes.

Eu. Oh, you little rogue, love is to be sure very pretty; but how shall we contrive to live on it, if we marry?

Cal. That is the very last thing you should think of. There are a thousand ways, and I can point out several; now, for instance,

You see that I am handsome; that don't admit of a doubt; these things are not to be slighted; I'm lively, gay, and entertaining; I can play on the flute, I can dance, I can sing. You are my only hope, my only joy; my bosom's in a flame, I can't contain myself.

[Exit.]

Eu. What a delightful creature it is; I love him, and would never leave his side. But night comes on; I'll hasten to my cottage,
and

Corro nel mio tugurio
 Il tutto a dire al vecchio mio pastore ;
 Ei che mi porta amore
 Potrebbe compiacermi in tal desio,
 Oh che contento, oh che piacere è il mio.

F I N A L E.

Mar. *Dove vado in questo orrore
 Che silenzio qui vi stà :
 Da pastore il mio rivale
 Verso qui si è incamminato,
 Gran sospetto m' ha svegliato
 Vo' veder che mai sarà.*

Flo. *Oh che ombre, oh che paura !*
 Ast. *Vieni vieni appresso a me.
 Il Marchese sai dov' è ?*

Flo. *Or di vista mi è scappato.
 Ah crudel ah core ingrato.
 Ma con me se la vedrà.*

Cal. *Già la notte è tetra e oscura,
 Sento i guffi lamentar ;
 Io men vado come un gatto
 Guatto guatto a far l' amore.
 Ma non so frà questi orrovi
 Dove m' abbia da portar.*

Eu. *La campagna è cheta, e fosca
 Non si sente alcun fiatar ;
 Voi grilletti che cantate.
 Deb chiamatemi il mio bene :
 Questo cor che vive in pene
 Or mi venga a consolar.*

Mar. *Una voce di là viene.*
 Cal. *Parmi udire il caro bene.*
 Flo. *Sento un certo mormorio.*
 Ast. *Troppo è ver, lo sento anch' io.*

Eu.

and acquaint my old shepherd with all that has happened to me; he loves me, and will perhaps allow my lover to reside with us; then how happy I shall be.

F I N A L E.

Mar. *Whither am I wandering? darkness and silence surrounds me. My rival came this way, much I fear, and am determined to know the worst.*

Flo. *How dark it is, I tremble.*

Ast. *Follow me.*

Flo. *Do you know where the Marquis is?*

Ast. *I've lost sight of him.*

Flo. *False, cruel man, he shall repent this conduct.*

Cal. *How gloomy, how dark the night is! I hear a murmuring; I'll creep on with cautious steps, to seek my love; but how shall I find her in this darkness?*

Eu. *All's quiet, gloom and silence reigns; the cricket chirps; ah, call my love this way, he only can glad my love-lorn heart!*

Mar. *I hear a voice.*

Cal. *Surely I hear Eurilla's voice.*

Flo. *I hear broken accents.*

Ast. *'Tis too true.*

Eu.

Eu. *Io cert' ombra vedo là.*
 Mar. *Chi è di quà?*
 Cal. *Ohimè, che sento!*
Passo passo andiam di là.
 Aft. *Ferma là.*
 Cal. *Oh quanta gente,*
Zitto, zitto andiam di quà.
 a 5. *E costòr or quà che fanno?*
Grand' imbroglio vi sarà.
 Cal. *Io là salire vo' a poco a poco*
 Mar. *Sù parti via da questo loco.*
 Cal. *Sì, mio Signore, sarà servita.*
 a 2. *Ferma, se cara ti è pur la vita*
 Mar. *Io dico parti.*
 Aft. *Ferma ti dico.*
 Cal. *Frà due contrari m' imbroglio, e intric*
 Mar. *Ma quale ardire.*
 Aft. *Ma qual baldanza!*
Ab che lo strepito di più s' avvanza!
Gente soccorso per carità
 Aft. } a
 Mar. } 2. *Vedrem con l' armi chi vincerà.*
 Pol. *Nessun si muova, fermate olà.*
Ecco quà la Marchesina
A lei presto v' inchinate,
E què doni presentate
Con rispetto, e civiltà.
 a 5. *Voi che dite, voi che fate!*
Cosa è questa novità?
 Pol. *Lei di questo feudo ameno*
E' la vera e degna erede,
Vost' o padre che vel diede
Al suo padre l' usurpò.
E per ordine di corte
Il possesò a lei darò.
 Mar. *Misero me che sento*
 Eu. *Io sogno, o pur son desla.*

Cal.

Eu. *I see a shadow.*

Mar. *Who goes there ?*

Cal. *Oh, what do I hear, I'll get off this way ?*

Ast. *Stop there !*

Cal. *Oh ! what a number of people here are ;
but I'll steal off this way.*

a 5. *What are the people doing here ?*

Cal. *I'll go softly.*

Mar. *Leave this place instantly.*

Cal. *I will with joy obey you.*

a 2. *Stay, if you wish to live.*

Mar. *I say, begone.*

Ast. *Stay, I command it.*

Cal. *What shall I do ?*

Mar. *How dare you.*

Ast. *What insolence is this ? The noise
increases, help, help here.*

Ast. }^a *Our swords shall decide it.*

Mar. }^{2.}

Pol. *Hold, let no creature stir ; here stands
the Marchioness ; to her, with respect
and awe, present the gifts.*

a 5. *What do you mean ? What new move
is this ?*

Pol. *You are the real heir to this estate ; the
father of him we thought the lord of
it, was an usurper. The law com-
mands me to give you possession,
Madam.*

Mar. *What do I hear ?*

Eu. *Am I awake ?*

L.

Cal.

- Cal. *Che stravaganza è questa !*
 a 5. *Dove mi sia non so.*
 Pol. *Olà senza altro indugio*
Nel suo palazzo vadasi :
Si venga a porre in ordine
Che io la servirò.
 Eu. *Con gravità con aria*
Adeffo ci verrò.
 Mar. *Mia cara di buon animo*
A lei ritorno il feudo :
Di sorte sì improvvisa
Contento io resterò.
 Eu. *Sua serva obbligatissima*
Doman risponderò.
 Cal. *Madama osservandissima*
Vorrei con ella correre,
Ma i creditor m' assaltano
Per debiti che ho.
 Eu. *Lei venga, non si dubiti,*
Che il tutto pagherò.
 Ast. *E noi figura amabile*
 Flo. *Ci rallegriamo ancor.*
 Eu. *V' inchino, e vi ringrazio*
Di così gran favor.
 a 2. *Si dica via con giubbilo.*
 Tutti. *In notte sì giuliva*
La pastorella nobile
E viva, e viva, e viva.
La selva, il monte, il prato
Si faccian rimbombar.

- Cal. *What can it mean.*
- a 5. *I'm lost in amazement.*
- Pol. *Won't you please to go to your palace ?
I'll attend you, Madam.*
- Eu. *I shall go, and with the dignity requir-
ed in my present state.*
- Mar. *To you I give up the estate with plea-
sure.*
- Eu. *I thank you, Sir, and will answer you
to-morrow.*
- Cal. *Lady, I would attend you, but my
creditors will put me in prison.*
- Eu. *Come with me, and I will satisfy their
demands.*
- Flo. }
Aft. } a 2. *Permit me to offer my congratulations.*
- Eu. *I thank you, you are very kind.*
- All. *Let us rejoice, this is a night of joy :
Long live our noble shepherdes. The
whole country shall ring.*

F I N I S

Col. I have been thinking of you very much lately.
I hope you are well and happy.
I have been thinking of you very much lately.
I hope you are well and happy.
I have been thinking of you very much lately.
I hope you are well and happy.
I have been thinking of you very much lately.
I hope you are well and happy.



I have been thinking of you very much lately.
I hope you are well and happy.
I have been thinking of you very much lately.
I hope you are well and happy.